

Les interventions chirurgicales / Surgical intervention

Votre chien / chat est-il assuré ?

Is your dog/cat insured ? / do you have health insurance for your dog / cat ?

Je vais vous faire un devis ?

I will print you out an estimate / I will draw you up an estimate.

Je vais vous faire une facture ?

I will print you out an invoice (a bill) / I will draw you up an invoice (a bill).

Je vais vous donner un reçu ?

I will print you out a receipt / I will give you a receipt.

- Un contrat de soin : A care contract
- Une hospitalisation : A hospital stay
- Une cage dans un chenil : A kennel cage
- Une anesthésie générale : General anaesthetic
- Une anesthésie locale : Local anaesthetic
- Etre tranquilisé : To be tranquilised
- Un tatouage : A tattoo (ID) / an identity tattoo
- La pose d'une puce électronique : The placing of an electronic tag
- Une extraction dentaire : A dental extraction / to have the animal's tooth taken out
- Des soins dentaires : Dental care
- Un détartrage : A detartaring of the teeth
- Une énucléation : A removal of the eye
- Une castration (mâles) : Castration (males) / neutering
- Une hystérectomie (femelles) : Hysterectomy (females)
- Une ovariectomie (femelles) : Ovariectomy / removal of ovaries and womb (females)
- Une césarienne : A caesarian / a caesararian section
- Une mastectomie : Mastectomy
- Une insémination artificielle : Artificial insemination
- Une suture de plaie : Stitching up a wound / to stitch a wound
- Des agrafes cutanées : Skin staples / stitches
- Une gastrotomie : A gastrotomy
- Une entérotomie : An enterotomy
- Une entérectomie : An enterectomy
- Une cystotomie : A cystotomy
- Une urétrostomie : A urethrostomy
- Une splénectomie : A splenectomy
- Une amputation : An amputation
- Une pose d'attelle sur une fracture : Splinting a fracture / putting a splint on a fracture
- Une ostéosynthèse : Fracture reduction and fixation / osteosynthesis
- Enclouage centromédullaire : Centromedullar pinning
- Pose de plaque et/ ou de vis : Fixing a plate and/or screws

Il faudra revenir pour une visite / une radio de contrôle dans ... jours/semaines ?

You have to come back for a check-up / follow up x-ray in ... days / weeks.

Il faudra revenir pour le retrait des fils le ... (par ex. : 17 dec) ?

You have to come back to get the stitches taken out on the ... (eg : 17 December).

Il faut donner ... comprimés, 1 / 2 / 3 fois par jour pendant ... jours ?

You have to give ... tablets once / twice / three times a day for ... days.

Pendant le repas ?

During the meal.

En dehors des repas ?

Between meals.

Il faut mettre ... gouttes dans l'œil, 1 / 2 / 3 fois par jour pendant ... jours ?

You have to put ... drops in the eye, once / twice / three times a day for days.

Il faut faire un shampoing tous les ... (par ex. : 3) jours / ... fois par semaine ?

You have to shampoo the animal every ... (eg: '3') days or once / twice / three times a week.

Il faut nettoyer la plaie 1 / 2 fois par jour ?

You have to clean the wound once/twice a day.

Il faut changer le pansement tous les jours / tous les deux jours ?

You have to change the dressing every day / every other day.

Il faut mettre des gouttes dans l'oreille 1 / 2 / 3 fois par jour ?

You have to put the drops in the animal's ear once / twice / three times a day.

Il faut appliquer la pommade / la crème 1 / 2 / 3 fois par jour ?

You have to apply the ointment/cream once / twice / three times a day.

Il faut mettre une pipette sur la peau, en écartant les poils entre les omoplates ?

You have to squeeze the pipette directly onto the skin by parting the hairs at the nape of the neck, between the shoulder blades.

Il faut faire ... pulvérisations ?

You have to do ... squirts / you have to squirt ... (eg: 3) times.

Il faut revenir pour une injection dans ... jours ?

You have to come back for the injection in ... days.

Le chien / chat doit porter une collerette pendant ... jours ?

The dog / cat must wear a protective collar for ... days.

Le chien ne doit pas courir pendant ... jours ?

Your dog must not run for days.

Le chien doit être promené en laisse pendant ... jours ?

You must walk your dog on a lead for ... days.

Il faut remplacer les granulés de la litière du chat par du papier journal ?

You must replace your cat litter granules with newspaper.

Votre chien / chat doit avoir une alimentation adaptée à sa maladie ?

Your dog / cat must have a diet adapted to his / her condition / illness.

Le chien / chat doit perdre du poids / prendre du poids ?

Your cat / dog must lose weight / put on weight.